

● 郭生山, 王宏霞 (宁夏回族自治区图书馆, 宁夏 银川 750021)

# 宁夏图书馆 馆藏外文教会文献初探

【关键词】宁夏图书馆; 教会文献; 文献学

【摘要】宁夏回族自治区图书馆收藏有1万余册外国古代、近代教会文献。本文概述了这些文献对于早期中西方文化交流的实证价值及其文献本身的版本等方面的价值。

【中图分类号】G256

【文献标识码】B

【文章编号】1005-8214(2006)01-C002-02

随着国际交流的日趋繁密、文化交流与研究的多极化深入,在中西文化交流的国际化接轨中如何弘扬优秀的中华文化,是当下凸现的宏大主题。而早期文化交流的研究恰好与其形成比较与承继。但由于历史的原因,过去大量的典籍遭毁,给现在的研究造成了极大的制掣。我们已经无法去估量多少文献已经失传,只能更加珍视留存下来的有限的文献。宁夏图书馆由于历史的巧合,幸运地保存有传教士文献约1万余册,可以对有关方面的研究聊作补益。

## 1 文献源流

宁夏图书馆正式成立于1958年,一直规模不大,至1972年,有了建新馆的意向,因此扩充馆藏成为首先着手的事务。当时处于“文革”后期,北京地区“破四旧”收缴的图书都被集中到北京图书馆,存放在百灵寺。当时地方图书馆可以申请获得图书充实馆藏。通过多次联系并支付了一定费用之后,宁夏图书馆于当年6月组织人力到北京挑书。起先是挑选,后来进度缓慢,索性将存放在一个大厅的图书全部打包运回,总计数量近30万册。文献到馆后,在逐渐展开中,发现里面含有1万余册是传教士文献,山之作为本馆的特藏文献,一直尽自己最大的可能妥善保存到现在。其间不断有国内外专家来参考研究,无不极力肯定文献的价值。但由于文献语言与历史的障碍,一直没有得到系统的研究与评估,现在还很难给出一个中肯的评价。

## 2 文献概况

### 2.1 来源范围

根据原书的藏书图章,这批文献一是来自于以北京为中心的华北地区各教堂和教会学校,原收藏地系从河北涿州到山东兖州,文献上的“涿州天主堂”和“山东兖州天主堂”的藏书章可资为证。这批文献出处是北京,但从藏书章看,文献原藏地有近40个,分布还是很广的。集中到北京,可能是过去华北各教堂等藏书单位互换交流文献,也可能是解放前将华北各地的

天主教文献集中到了北京几个大的教堂。文献基本从一个侧面反映了当时华北地区传教士文献的大概情况。根据图书上所标识的出版年代看,时间范围从鸦片战争到新中国成立前,跨越一个世纪的时段,正好是中国近代变化最为繁复的时代,其中鸦片战争至清亡之间出版的文献最多。

### 2.2 文献类型

八成文献为正式出版的图书,一成多为内部出版物,少量为连续出版物。文献约1/3为多卷书,有的份量甚至上百卷,而且出版年度跨越很大,如 *Annales de la propagation de la foi* (信仰传播史册)第1卷出版于1827年,第83卷出版于1918年。部分图书装帧精美,外表配有花饰。

### 2.3 内容

这批图书所涉及的内容极为宽泛,宗教、科技、历史、地理、游记、人物等门类都有,但大部分图书为宗教图书,内容以福音书、宗教教义、义理阐发、教士事迹、传教经历、传教士分布、宗教文学等。特别是除了普通的基督教文献外,很多是记录当时在中国传教情况的文献,如在北京印刷的年刊 *Sacerdos in Sinitis* (《中国传教士》)和 *Le Bulletin Catholique de Peking* (《北京天主教公报》)、*Les Missions de Chine et du Japon* (《中日传教团》)、*Livelihood in Peking* (《生活在北京》)、巴黎印刷的 *Le Christianisme en Chine* (《基督教在中国》)、*La Chine Ouverte* (《开放的中国》)等。

### 2.4 语言

绝大部分图书为法语,其它为德语、西班牙语、英语、俄语、拉丁语、意大利语以及汉语等。法语文献占7成,突出的如: *Annales de la congregation de la mission ou recueil de lettres edificantes* (《遣使会通信年集》)、*Annales de la propagation de la foi; recueil periodique* (《信仰传播史册》),都是卷数过百的多卷书。其中约有百册左右的图书,其语言为中文和法文混排,是为在中国印刷,如北平西什库印书馆印刷的 *Sacerdos in Sinitis* (《在华传教士》)、河间府印刷的 *Rudiments* (《基础课》)、巴黎印刷的 *Grammaire de langue Chinoise* (《汉语语法》)。这些类似于当今内部出版物的文献,目前传世极少,其价值应当很高。由于受语言隔膜、专业知识不足的制约,我们一时还难以准确完全地估定这部分图书的真正价值。

### 2.5 出版

(下转封3)

(上接封二)

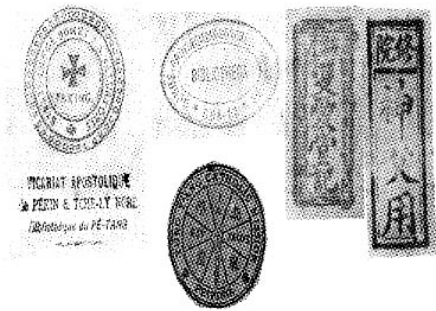
大部分图书为正式印刷

## 宁夏图书馆馆藏外文教会文献初探

品,少量为内部印刷。具有现代图书的版式,出版地遍布各国,如巴黎的 Libraririe Bloud & Cie、里昂的 Comite Catholique D Apostolat、伦敦的 Wells Gardner、Darton & Co., ltd、纽约的 Eastman Kodak Company、米兰的 Premiata Libreria Religiosa 等。约有 3 成是在中国出版的。如北京的 Typis Congregationis Missionis 和 Typis Pe-Tang、天津的 The Chihli Press、上海的 Ex Eypographia Missionis Catholicae、献县的 Imprimerie DE Xianxian Hien-Hien 和河间府(河北省)的 Imprimerie de la Mission Catholique。有些直接标明为教会出版社,如:北堂西什库印书馆(北京), Imprimerie de la Mission Catholique (河间府), Lazarist Mission Press (北京)。

### 2.6 印记

所有文献都有原始藏书章。从图章看,文献以前分布于华北各教堂。主要以北京的四大教堂藏书和文声学院藏书为多,如: Vicariat Apostolique de Pekin & Tcheli Nord Bibliothèque de Pe-Tang (北堂), Tung Tang Catholic Mission (东堂), 北平私立文声学院(阜外石门), 宣化县天主堂(河北), 安家庄双爱堂(北京), 北京贰修院等等。一半文献上面有各种阅读的原始题记与签史。(见下图)



### 2.7 印刷

中国早期的图书印刷大多为外国传教士开先,现代印刷技术就是通过传教士引入到中国的。嘉靖二十四年(1819年)英国传教士马礼逊在中国工人的协助下,在马六甲铸成中文铅字,是通过现代印刷技术印刷中文图书之开始。此后,在中国内地诞生的现代意义的出版社,有美国人建立的美华书馆,英国人建立的英华书馆和格致书院,英美合建的广学会等,始而大量印刷中文书籍,而且大多为宗教图书。光绪十六年(1890年),共编译出版中文图书1000多种,刊物70多种。本馆所藏传教士文献,很多正好是现代印刷技术在中国开始和发展的时期,对研究中国印刷史也很有价值。

### 3 文献的意义

基督教共有三大派别,罗马教(天主教)、东正教和新教(基督教、耶稣教),其传入中国,有三个标志性时期:天主教聂斯托利派(Nestorianism)在5到6世纪传入新疆,7世纪传入内地。贞观九年(公元635年)大秦国(罗马帝国)主教阿本罗到长安,太宗曾给予优渥礼遇,当时被称为景教;明朝万历十年(1582年),利玛窦到达中国,以传播科学知识为媒介,以天主教教义与儒家的伦理观念相融合作为传教方针,而且为传教士形成了利玛窦规则,即只传教不涉及该国政治事务;鸦片战争后,西方各教会先后派出84个男女修会到中国,开办学校、医院,建立孤儿院、教堂、修道院,以布道辅以救济的方式传教。

东正教于1715年始派俄罗斯传教团驻北京,1900年在中国城市建立教堂。

新教于19世纪初传入中国,到19世纪末,遍布中国每个省份。

三大派别在中国的传教最为活跃的时期就是鸦片战争之后,正好与我们所收藏的文献出版时代一致。这是中国最苦涩的近代化嬗变时期,传教士宣扬的西方思潮影响到了中国社会的各阶层,从明末的徐光启,到清末的龚自珍、魏源、严复到梁启超,中国知识分子首先觉醒,看到了自己的缺失,从而走上了启蒙的苦苦探索与实践的道路,开启了中国走上现代社会的思想革新与实践探索的历程。徐光启的《几何原理》和《泰西水法》、魏源的《四洲志》和《海国图志》、严复的《天演论》和《原富》以及梁启超的新学思想,都是在吸纳了西方思潮后的发聩之作。

这批文献,总体上概括了鸦片战争到20世纪50年代中国基督教的传布情况,基本上可以把握西方文化以基督教为龙头进入中国的发展脉络。

作为时间跨度经历一个世纪的历史存留,文献本身也衍生出了版本、装帧、印刷等等方面的研究意义,是研究早期现代印刷技术与版本的第一手材料;其次,它还可以作为另一种野史来研究其中很多的游记,如 *Travels in Turatary, Thibet, and China* (《鞑鞑海峡、西藏和中国游记》)、*Pensees Choisisies* (《中国谚语》)、*Chinois Parle Manuel: Koan Hoa du Nord* (《中国口语手册:北方官话》)、*En Chine 1920-1921* (《1920-1921在中国》)以及斯坦因的游记等等,展现了那个时代外国人眼中中国的风俗画卷,给现在的研究提供了一种当时外国人如何看中国的观念。文化交流作为世界进入近现代社会无可避免的论题,从源头进行梳理,尽管不是探赜索隐,对于今天新历史条件下的文化交流,依然具有历史的意义。

[作者简介] 郭生山(1966—),男,宁夏回族自治区图书馆科研参考部主任;王宏霞(1975—),女,宁夏回族自治区图书馆馆员。

[收稿日期] 2005-06-30 [责任编辑] 张京生